



Euroopan unionin
neuvosto

Bryssel, 10. heinäkuuta 2018
(OR. fr)

10597/18

Toimielinten välinen asia:
2018/0257 (NLE)

MAMA 108
MED 35
MA 13

SÄÄDÖKSET JA MUUT VÄLINEET

Asia: Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Marokon kuningaskunnan välistä assosiointia koskevan Euro–Välimeri-sopimuksen pöytäkirjojen N:o 1 ja N:o 4 muuttamisesta Euroopan unionin ja Marokon kuningaskunnan välillä kirjeenvaihtona tehty sopimus

EUROOPAN YHTEISÖJEN JA NIIDEN JÄSENVALTIOIDEN
SEKÄ MAROKON KUNINGASKUNNAN
VÄLISTÄ ASSOSIOINTIA KOSKEVAN
EURO-VÄLIMERI-SOPIMUKSEN
PÖYTÄKIRJOJEN N:o 1 JA N:o 4 MUUTTAMISESTA
EUROOPAN UNIONIN JA
MAROKON KUNINGASKUNNAN
VÄLILLÄ KIRJEENVAIHTONA TEHTY
SOPIMUS

A. Unionin kirje

...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Arvoisa [Herra][Rouva],

Minulla on kunnia viitata Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Marokon kuningaskunnan välistä assosiointia koskevan Euro–Välimeri-sopimuksen, jäljempänä 'assosiaatiosopimus', puitteissa käytyihin neuvotteluihin tiettyjen kyseisen sopimuksen pöytäkirjojen muuttamisesta.

Neuvottelujen päätteeksi Euroopan unioni ja Marokon kuningaskunta ovat sopineet seuraavaa:

Tämän sopimuksen tekemisellä ei rajoiteta EU:n kantaa Länsi-Saharan asemaan eikä Marokon kuningaskunnan kantaa mainittuun alueeseen.

Molemmat osapuolet vahvistavat tukensa Yhdistyneiden kansakuntien prosessille ja tukevat pääsihteerin pyrkimyksiä päästä lopulliseen poliittiseen ratkaisuun Yhdistyneiden kansakuntien peruskirjan periaatteiden ja tavoitteiden mukaisesti ja turvallisuusneuvoston päätöslauselmien pohjalta.

Euroopan unioni ja Marokon kuningaskunta ovat sopineet lisäävänsä assosiaatiosopimuksen pöytäkirjan N:o 4 loppuun seuraavan yhteisen julistuksen.

"Yhteinen julistus Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Marokon kuningaskunnan välistä assosiointia koskevan Euro–Välimeri-sopimuksen, jäljempänä 'assosiaatiosopimus', pöytäkirjojen N:o 1 ja N:o 4 soveltamisesta

1. Länsi-Saharasta peräisin oleville tuotteille, joita Marokon kuningaskunnan tulliviranomaiset valvovat, myönnetään samat kauppaetuudet kuin ne, jotka Euroopan unioni myöntää assosiaatiosopimuksen soveltamisalaan kuuluville tuotteille¹.
2. Pöytäkirjaa N:o 4 sovelletaan soveltuvin osin määriteltäessä 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden alkuperäasemaa, alkuperäselvitys mukaan luettuna.
3. Euroopan unionin jäsenvaltioiden tulliviranomaiset ja Marokon kuningaskunnan tulliviranomaiset vastaavat pöytäkirjan N:o 4 soveltamisesta näihin tuotteisiin."

Euroopan unioni ja Marokon kuningaskunta toistavat sitoutuneensa soveltamaan pöytäkirjoja perusvapauksien ja ihmisoikeuksien kunnioittamista koskevien assosiaatiosopimuksen määräysten mukaisesti.

Yhteisen julistuksen sisällyttämisen perustana on Euroopan unionin ja Marokon kuningaskunnan pitkään jatkunut etuoikeutettu kumppanuus, sellaisena kuin se on erityisesti vahvistettu Marokolle myönnetyllä pitkälle edistyneen maan asemalla, sekä osapuolten yhteinen tavoite syventää ja laajentaa kumppanuuttaan.

¹ Marokon kuningaskunnan tulliviranomaiset vastaavat pöytäkirjan N:o 4 määräysten soveltamisesta 1 kohdassa tarkoitettuihin tuotteisiin.

Tämän kumppanuuden hengessä ja jotta sopimuspuolet voivat arvioida, miten tämä sopimus vaikuttaa etenkin kestävään kehitykseen erityisesti asianomaiselle väestölle koituvien etujen ja asianomaisten alueiden luonnonvarojen hyödyntämisen osalta, Euroopan unioni ja Marokon kuningaskunta ovat sopineet vaihtavansa keskenään tietoja assosiaatiokomiteassa vähintään kerran vuodessa.

Tämän arvioinnin yksityiskohtaiset säännöt määritetään myöhemmin, jotta assosiaatiokomitea voi hyväksyä ne viimeistään kahden kuukauden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta.

Tätä sopimusta voidaan soveltaa väliaikaisesti yhteisestä sopimuksesta, joka annetaan tiedoksi osapuolten välisten ilmoitusten vaihtamisella, Euroopan unionin neuvoston valtuuttaman allekirjoituksen päivämäärästä alkaen.

Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona molemmat osapuolet ovat ilmoittaneet saattaneensa päätökseen sisäiset menettelynsä sen hyväksymiseksi.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hallituksenne olevan yhtä mieltä edellä olevasta.

Vastaanottakaa, Arvoisa [Rouva]/[Herra], korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Euroopan unionin puolesta

B. Marokon kuningaskunnan kirje

...ssa/ssä ... päivänä ...kuuta ...

Arvoisa [Herra][Rouva],

Minulla on kunnia ilmoittaa vastaanottaneeni seuraavan tänään päivätyn kirjeenne:

"Arvoisa [Herra][Rouva],

Minulla on kunnia viitata Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Marokon kuningaskunnan välistä assosiointia koskevan Euro-Välimeri-sopimuksen, jäljempänä 'assosiaatiosopimus', puitteissa käytyihin neuvotteluihin tiettyjen kyseisen sopimuksen pöytäkirjojen muuttamisesta.

Neuvottelujen päätteeksi Euroopan unioni ja Marokon kuningaskunta ovat sopineet seuraavaa:

Tämän sopimuksen tekemisellä ei rajoiteta EU:n kantaa Länsi-Saharan asemaan eikä Marokon kuningaskunnan kantaa mainittuun alueeseen.

Molemmat osapuolet vahvistavat tukensa Yhdistyneiden kansakuntien prosessille ja tukevat pääsihteerin pyrkimyksiä päästä lopulliseen poliittiseen ratkaisuun Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan periaatteiden ja tavoitteiden mukaisesti ja turvallisuusneuvoston päätöslauseلمien pohjalta.

Euroopan unioni ja Marokon kuningaskunta ovat sopineet lisäävänsä assosiaatiosopimuksen pöytäkirjan N:o 4 loppuun seuraavan yhteisen julistuksen.

"Yhteinen julistus Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Marokon kuningaskunnan välistä assosiointia koskevan Euro-Välimeri-sopimuksen, jäljempänä 'assosiaatiosopimus', pöytäkirjojen N:o 1 ja N:o 4 soveltamisesta

1. Länsi-Saharasta peräisin oleville tuotteille, joita Marokon kuningaskunnan tulliviranomaiset valvovat, myönnetään samat kauppaetuudet kuin ne, jotka Euroopan unioni myöntää assosiaatiosopimuksen soveltamisalaan kuuluville tuotteille.
2. Pöytäkirjaa N:o 4 sovelletaan soveltuvin osin määriteltäessä 1 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden alkuperäasemaa, alkuperäselvitys mukaan luettuna¹.
3. Euroopan unionin jäsenvaltioiden tulliviranomaiset ja Marokon kuningaskunnan tulliviranomaiset vastaavat pöytäkirjan N:o 4 soveltamisesta näihin tuotteisiin."

Euroopan unioni ja Marokon kuningaskunta toistavat sitoutuneensa soveltamaan pöytäkirjoja perusvapauksien ja ihmisoikeuksien kunnioittamista koskevien assosiaatiosopimuksen määräysten mukaisesti.

Yhteisen julistuksen sisällyttämisen perustana on Euroopan unionin ja Marokon kuningaskunnan pitkään jatkunut etuoikeutettu kumppanuus, sellaisena kuin se on erityisesti vahvistettu Marokolle myönnetyllä pitkälle edistyneen maan asemalla, sekä osapuolten yhteinen tavoite syventää ja laajentaa kumppanuuttaan.

Tämän kumppanuuden hengessä ja jotta sopimuspuolet voivat arvioida, miten tämä sopimus vaikuttaa etenkin kestävään kehitykseen erityisesti asianomaiselle väestölle koituvien etujen ja asianomaisten alueiden luonnonvarojen hyödyntämisen osalta, Euroopan unioni ja Marokon kuningaskunta ovat sopineet vaihtavansa keskenään tietoja assosiaatiokomiteassa vähintään kerran vuodessa.

Tämän arvioinnin yksityiskohtaiset säännöt määritetään myöhemmin, jotta assosiaatiokomitea voi hyväksyä ne viimeistään kahden kuukauden kuluttua tämän sopimuksen voimaantulosta.

¹ Marokon kuningaskunnan tulliviranomaiset vastaavat pöytäkirjan N:o 4 määräysten soveltamisesta 1 kohdassa tarkoitettuihin tuotteisiin.

Tätä sopimusta voidaan soveltaa väliaikaisesti yhteisestä sopimuksesta, joka annetaan tiedoksi osapuolten välisten ilmoitusten vaihtamisella, Euroopan unionin neuvoston valtuuttaman allekirjoituksen päivämäärästä alkaen.

Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona molemmat osapuolet ovat ilmoittaneet saattaneensa päätökseen sisäiset menettelynsä sen hyväksymiseksi.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hallituksenne olevan yhtä mieltä edellä olevasta.

Vastaanottakaa, Arvoisa [Rouva]/[Herra], korkeimman kunnioitukseni vakuutus."

Minulla on kunnia vahvistaa, että hallitukseni on yhtä mieltä kirjeenne sisällöstä.

Vastaanottakaa, Arvoisa [Rouva]/[Herra], korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Marokon kuningaskunnan puolesta